

نصوص مسمارية غير منشورة تعنى بمبعوثي الملك ابي - سين الى مدينة الدير

أ. د. محمد حمزة حسين الطائي  
جامعة الموصل - كلية الآثار

م. م. علي محمد احمد  
جامعة الموصل - كلية الآثار

الملخص

تمدنا النصوص المسمارية بمعلومات عن تاريخ حضارة بلاد الرافدين، وقد قمنا باستعادة أربعة نصوص سومرية من عصر اور الثالثة من المتحف العراقي في بغداد، مؤرخة بالشهر والسنة، وبعد دراستها بدقة تبين انها تعود الى عهد الملك ابي-سين (٢٠٢٨-٢٠٠٤ ق.م) استناداً للصيغ التاريخية الواردة فيها، وتحديداً من مدينة ايري-ساغرك، واستناداً الى اسماء الاشهر وصياغة النصوص، فضلاً عن انها تخص فئة معينة من الناس وهم المبعوثين الملكيين. وأرخت هذه النصوص في السنة الاولى والثانية من حكم الملك المذكور أنفأ، ثلاثة منها تضمن نفقات (جعة، خبز)، في حين تضمن النص الاخر نفقات (معلق خروف، حساء، سمك)، وزعت كحصص تموينية لمبعوثي الملك ابي-سين الى مدينة الدير.

الكلمات المفتاحية: نصوص مسمارية، ابي-سين، المبعوثين الملكيين.



**Unpublished cuneiform texts on the envoys of King <sup>d</sup>Ibi-Suen to the city of the der**

**Prof. Dr. Mohammed Hamza AL-Ta'ee**

**Asst. Lect. Ail Mohammed Ahmed**

University of Mosul  
College of Archeology

[Mohammed\\_hamza@uomosul.edu.iq](mailto:Mohammed_hamza@uomosul.edu.iq)

**Abstract**

Due to The Important Information Provided by Cuneiform Texts on The History of the Mesopotamian Civilization, we Borrowed Four Sumerian Texts from the era of ur III from the Iraqi Museum in Baghdad dated by month and year, and after studying them carefully, it turns out that they date back to the reign of King <sup>d</sup>Ibi-Suen (2028-2004 B.C) based on the historical formulas contained therein, specifically from the city of Iri-Saâgrig, based on the names of the months and the formulation of the texts, as well as that they belong to a specific group of people, namely the royal envoys.

These texts were dated in the first and second year of the reign of the aforementioned king, three of which included expenses (beer, bread), while the other text included expenses (lamb sling, soup, fish), which were distributed as rations for the envoys of King ibbi-Sin to the city of the monastery.

**Keywords:** Cuneiform texts, <sup>d</sup>Ibi-Suen, Royal envoys.

### المقدمة:

يعد موضوع " نصوص مسمارية غير منشورة تعنى بمبعوثي الملك ابي - سين الى مدينة الدير " من الدراسات الاثرية المهمة التي تسلط الضوء على أهم جانب من حياة سكان بلاد الرافدين، ولاسيما في عصر اور الثالثة (٢١١٢-٢٠٠٤ ق.م) الذي تعود نصوص هذا البحث إليه ، فهو من أهم واشهر العصور السومرية في بلاد الرافدين ، نتيجة للمنجزات الاقتصادية والاجتماعية والسياسية التي تحققت على يد ملوك هذا العصر في قرن من الزمان، وهم كل من مؤسس السلالة الملك اور-نمو (٢١١٢-٢٠٩٥ ق.م)، شولكي (٢٠٩٤-٢٠٤٧ ق.م)، أمار-سين (٢٠٤٦-٢٠٣٨ ق.م)، شو-سين (٢٠٣٧-٢٠٢٩ ق.م) وأبي-سين (٢٠٢٨-٢٠٠٤ ق.م) اخر ملوكها، وقد اصبحت البلاد على عهدهم مركزاً مهماً من مراكز التميز والابداع الحضاري ، فقد تمتعت بنوع من الاستقرار. وما يدل على ذلك هو العثور على اعداد كبيرة جداً من الرقم الطينية تعود الى عهدهم. وتعكس لنا نصوص هذا البحث بعض النشاطات الاقتصادية التي قام بها السومريون آنذاك، إذ تعرفنا بالمهام التي كانت تقع على عاتق المبعوثين الملكيين، فضلاً عن أنواع المواد التموينية التي كانت تقدم لهم اثناء الذهاب (السفر) الى مدينة الدير. ومما تجدر الاشارة إليه ان بعض هؤلاء المبعوثين كانوا يحملون وظائف مهمة آنذاك، كالوزير، الساعي، الصقال، والسائس وغيرها.



قِرَاءَةُ النُّصُوصِ وَتَحْلِيلُهَا:

**Obv.**

1. 3 sila<sub>3</sub> kaš 2 sila<sub>3</sub> inda<sub>3</sub>  
šu-eš<sub>18</sub>-dar<sub>2</sub> lu<sup>2</sup>kin-gi<sub>4</sub>-a lugal  
u<sub>4</sub> eren<sub>2</sub> še gur<sub>10</sub>-gur<sub>10</sub> zi-zi-de<sub>3</sub> im-ġen-na-a  
3 sila<sub>3</sub> kaš 2 sila<sub>3</sub> inda<sub>3</sub>
5. puzur<sub>4</sub>-eš<sub>18</sub>-dar<sub>2</sub> lu<sup>2</sup>kin-gi<sub>4</sub>-a lugal  
u<sub>4</sub> BAD<sub>3</sub>-AN<sup>ki</sup>-še ba-ġen-na-a

**Rev.**

- 3 sila<sub>3</sub> kaš 2 sila<sub>3</sub> inda<sub>3</sub>  
šu-<sup>d</sup>iš-ġa-ra lu<sup>2</sup>kin-gi<sub>4</sub>-a lugal  
u<sub>4</sub> ki ensi<sub>2</sub>-<ka>-še im-e-re-/ša-a
10. 2 sila<sub>3</sub> kaš 2 sila<sub>3</sub> inda<sub>3</sub>  
<sup>d</sup>nanna-šeš lu<sub>2</sub> ur<sub>3</sub>-ra  
zi-ga  
iti šu-gara-gal  
mu <sup>d</sup>i-bi<sub>2</sub>-<sup>d</sup>EN.ZU lugal

**Le.e.**

15. u<sub>4</sub> 17 kam

1. (IM.235875)

Mes. 4 X 3.5 X 1.6 cm.

Date: 1 IS

٠١ (م-ع. ٢٣٥٨٧٥)

الوجه:

١- ٣ سيلا جعة، ٢ سيلا خبز  
شو-عشتار مبعوث الملك  
عندما سار لجمع عمال الايرين، (من أجل) حصاد الشعير

٥- ٣ سيلا جعة، ٢ سيلا خبز  
بوزور-عشتار مبعوث الملك  
عندما سار نحو مدينة الدير

القفا:

١٠- ٣ سيلا جعة، ٢ سيلا خبز  
شو-اش-خارا مبعوث الملك  
عندما سار من اجل الحاكم  
٢ سيلا جعة، ٢ سيلا خبز  
ننا-شيش الصقال  
نفقات  
شهر شو-گار-غال  
السنة (التي فيها أصبح) أبي-سين ملكاً (١ أبي-سين)

الحافة الجانبية:

١٥- (في) اليوم السابع عشر

## المضمون العام:

نص يتضمن نفقات طعام (خبز، جعة) تُوزع كحصى تموينية لمبعوثي الملك.

## الملاحظات:

## الوجه:

## السطر الثاني

**šū-eš<sub>18</sub>-tar<sub>2</sub>**: اسم شخص أكدي، ومعناه: (يد الإلهة عشتار) وغالباً ما يرد في نصوص مدينة إيرى - ساكرك والقراءة الحديثة لهذه الاسم šū-eš<sub>18</sub>-dar وقد ورد كثيراً في نصوص مدن (أور، نيبور، تلو، أوما، بوزوروش - داکان وكرشانا).<sup>(١)</sup>

## السطر الثالث

**eren<sub>2</sub>**: مفردة سومرية، ومعناها: (عامل، جندي) ويرادفها بالأكديّة (sābu) وهم صنف من العمال الذين يندرجون تحت طبقة اجتماعية متوسطة حيث لم يكونوا أحرار لكنهم كانوا يتمتعون ببعض الميزات وكان هذا النوع من العمال يجندون للعمل في اوقات معينة من السنة وخصوصاً في اوقات الزراعة والبذر والحصاد.<sup>(٢)</sup>

## im-gen-na-a: جملة فعلية سومرية وتحليلها وفق الآتي:

- **im**: وهي اداة الجملة الفعلية او سابقة التصريف والاصل في هذه الاداة (immi)<sup>(٣)</sup>.
- **gen**: جذر فعل سومري ومعناها: ذهب ويقابلها بالاكديّة (alāku).<sup>(٤)</sup>
- **n**: حشوة الفاعل.<sup>(٥)</sup>
- **u<sub>4</sub>.....a-a**: مكمل ظرفي بمعنى (في اليوم الذي).<sup>(٦)</sup>

## السطر الخامس

**puzur<sub>4</sub>-eš<sub>18</sub>-dar<sub>2</sub>**: اسم شخص أكدي ورد في نصوص أور الثالثة، ويتألف من جزئين الأول منها (puzur<sub>4</sub>) ويقابله بالأكديّة (puzuru) ومعناه: (سر أو حماية) ليصبح المعنى (سر الإلهة عشتار).<sup>(٧)</sup>

### السطر السادس

**BAD<sub>3</sub>-AN<sup>ki</sup>**: اسم مدينة الدير يقابله في اللغة الاكدية (**dēr<sup>ki</sup>**) وتعرف حاليا باسم (تلول العقر) تقع شرق مدينة بدره الحالية على بعد ٢-٣ كم وهناك موقع اخر عرف بهذا الاسم (الدير) الا ان المقصود هنا مدينة بدره على الحدود العراقية - الايرانية. (٨)

القفا:

### السطر الثامن

**šū-d<sup>i</sup>š-ḥa-ra**: اسم شخص سومري معناه: (يد الاله اش-خار) ورد في نصوص عثر عليها في مدن (ايري-ساكرك، دريهم، اوما). (٩)

### السطر التاسع

**im-e-re-ša-a**: جملة فعلية سومرية وتحليلها وفق الاتي:

- **e-re** : جذر فعل سومري في حالة الجمع بمعنى (سارو، ذهبوا) وجذر الفعل في حالة المفرد (gen). (١٠)
- **n....(e)š** : حشوة الفاعل للشخص الثالث المفرد المذكر. (١١)
- **ša** : لاحقة الفاعل للشخص الثالث الجمع. (١٢)

### السطر الحادي عشر

**d<sup>i</sup>nanna-šeš lu<sub>2</sub> ur<sub>3</sub>-ra** : اسم شخص سومري معناه: اخو الاله ننا وقد ارتبط هذا الاسم بمهنة نادرة الورود حيث لوحظ من خلال الدراسة والمقارنة مع مصادر اجنبية وعربية مهمة تبين بحدود ٢٧٠٠ نص لم يرد مهنة الصقال الا بضع مرات ، كما تذكر النصوص ان الشخص (**d<sup>i</sup>nanna-šeš**) هو ابن (**dumu a-ab-ba lu<sub>2</sub> ur<sub>3</sub>-ra**) الذي كان ايضا مهنته الصقال وهذا يقودنا الى القول انه ورث مهنة الصقال من ابيه، وتختلف عن باقي المهن المكتسبة وسهلة التعلم. (١٣)

### السطر الثاني عشر

**šū-gara-gal**: وهو الشهر الاول من تقويم مدينة ايري-ساكرك. (١٤)



**2. (IM.239989)**

Mes. 4.22 X 3.73 X 1.66 cm.

Date: 1 IS

**Obv.**

1. 5 sila<sub>3</sub> kaš 5 sila<sub>3</sub> inda<sub>3</sub>  
ma-za-ti sukka<sup>lu2</sup>kin-gi<sub>4</sub>-a lugal  
3 sila<sub>3</sub> kaš 2 sila<sub>3</sub> inda<sub>3</sub>  
du-u<sub>2</sub>-a <sup>lu2</sup>kin-gi<sub>4</sub>-a lugal
5. u<sub>4</sub> BAD<sub>3</sub>-AN<sup>ki</sup>-ta  
ki lugal-še<sub>3</sub> ba-e-re-ša-a  
3 sila<sub>3</sub> kaš 2 sila<sub>3</sub> inda<sub>3</sub>  
su-su-a <sup>lu2</sup>kin-gi<sub>4</sub>-a lugal  
3 sila<sub>3</sub> kaš 2 sila<sub>3</sub> inda<sub>3</sub>
10. u<sub>2</sub>-tul<sub>2</sub>-ma-ma <sup>lu2</sup>kin-gi<sub>4</sub>-a lugal

**Rev.**

- u<sub>4</sub> še en-nu-ga<sub>2</sub> buru<sub>14</sub>-ka-še<sub>3</sub>] im-e-re-še-e  
5 sila<sub>3</sub> kaš '5 sila<sub>3</sub> inda<sub>3</sub>  
ma-šum ra<sub>2</sub>-gaba <sup>lu2</sup>kin-gi<sub>4</sub>-a lugal  
u<sub>4</sub> še sila-la <sup>d</sup>nanše e<sub>3</sub>-de<sub>3</sub> im-ĝen-na-a
15. zi-ga  
iti ezem-a-bi<sub>2</sub>  
mu <sup>d</sup>i-bi<sub>2</sub>-<sup>d</sup>EN.ZU lugal

الوجه:

- ١- ٥ سيلا جعة، ٥ سيلا خبز  
ما-زا-تي الوزير مبعوث الملك  
٣ سيلا جعة، ٢ سيلا خبز  
دو-و-١ مبعوث الملك  
٥- لمدينة الدير  
عندما جاؤوا من اجل الملك  
٣ سيلا جعة، ٢ سيلا خبز  
سو-سو-١ مبعوث الملك  
٣ سيلا جعة، ٢ سيلا خبز  
١٠- او-تول-ما-ما مبعوث الملك

القفا:

- عندما جاؤوا لحراسة الحنطة (عند وقت) الحصاد  
٥ سيلا جعة، ٥ سيلا خبز  
ما-شوم الرسول مبعوث الملك  
عندما جاء لأرسال الحنطة لشارع الإلهة نانشة  
١٥- نفقات  
شهر ايزم-ابي  
السنة (التي فيها أصبح) أبي-سين ملكاً (١ أبي-سين)

٢. (م-ع. ٢٣٩٩٨٩)

## المَصْمُونُ الْعَامُّ:

نص يتضمن نفقات طعام (خبز، جعة) تُوزع كحصى تموينية لمبعوثي الملك.

الملاحظات:

الوجه:

السطر الثاني

**ma-za-ti** : اسم شخص سومري، يتكرر دائماً كمبعوث ملكي. (15)

**Sukkal**: اسم مهنة سومرية يعني (وزير) ويقابلها بالاكديّة **Sukkalu**. (16)

السطر الرابع

**du-u<sub>2</sub>-a** : اسم شخص اكدي وهو من الاسماء قليلة الورد.

السطر الثامن

: اسم شخص اكدي نادر الورد في نصوص اور الثالثة ورد لدينا كمبعوث ملكي (17)

**su-su-a**

السطر العاشر

**u<sub>2</sub>-tul<sub>2</sub>-ma-ma**: اسم شخص اكدي يتألف من (**utul**) ومعناه: راعي و(**ma-ma**) هو اسم

الالهة ماما يصبح المعنى راعي الإلهة ماما. (18)

القفا:

السطر الثالث عشر

**ma-šum** : اسم شخص منكر يرد في نصوص من مدن (اوما وكرسو وديهم). (19)

**ra<sub>2</sub>-gaba**

هنالك فرق كبير ما بين الرسول والمبعوث الملكي ويشتهر عند بعض الدارسين ان

الرسول والمبعوث الملكي هي نفس الوظيفة، وللتفريق بينهم ان (**ra<sub>2</sub>-gaba**) هي مهنة سومرية

يتخصص بها الشخص وتصبح مهنته يأخذ أجر مادي منها، بينما (lu<sup>2</sup>kin-gi<sub>4</sub>-a lugal) المبعوث الملكي هي تكليف ملكي لأشخاص معينين تكون مهنتهم واعمالهم تختلف عن الرسول، حيث لوحظ ان المبعوثين الملكين كانت مهنتهم على الاغلب رفيعة المستوى كالوزراء (وكما ورد في هذا النص) ، والتجار والكتبة والساقي، والصقال ، والنجار وغيرها من الحرف المهمة التي كانت موجودة آنذاك، ونرى في بعض الاحيان يشغل مهمة المبعوث الملكي شخص عادي لا يحمل أي مهنة، مرسل من قبل الملك ليقوم بوظيفة معينة. وهذا يقودنا الى القول ان المهام التي كان يقوم بها المبعوثين الملكين لا يمكن للرسول تغطيتها، لأنها تحتاج الى اوامر من رتب رفيعة، فضلا عن كثرتها، وهذا ما وجدناه في نصوص الدراسة والنصوص الاخرى المقارنة، ومن الجدير بالذكر هناك اصناف من المبعوثين يبعثون من قبل كبار الشخصيات والتجار وكبار القادة العسكريين، وهذا الصنف من المبعوثين يمكن تفريقه بعدم وجود كلمة (lugal) في صيغة المبعوث وترد الصيغة في النصوص المسماوية بالمقاطع (lu<sup>2</sup>kin-gi<sub>4</sub>-a) فقط.

#### السطر السادس عشر

**ezem-a-bi**: وهو الشهر السادس في تقويم مدينة ايري-ساكرك والشهر الاول ضمن

تقويم التاجر تورام-ايلي . (٢٠)



**3. IM.239613**

Mes. 4.25 X 3.5 X 1.73 cm.

Date: 2 IS

**Obv.**

1. 1 ma-la-ku udu

3 sila<sub>3</sub> tu<sub>7</sub> 2 ku<sub>6</sub>

la-qi<sub>3</sub>-bu-um sagi lu<sup>2</sup>kin-gi<sub>4</sub>-a lugal

u<sub>4</sub> siskur<sub>2</sub> lugal-še<sub>3</sub> im-gen-na-a

5. 3 sila<sub>3</sub> tu<sub>7</sub> 2 ku<sub>6</sub>

ar-ši<sub>2</sub>-aḥ lu<sup>2</sup>kin-gi<sub>4</sub>-a lugal

u<sub>4</sub> erin saḥar a-ša<sub>2</sub> e<sub>2</sub>-gal-ka i<sub>7</sub>-da iš-du-šu-še<sub>3</sub> im-gen-na-a

1 sila<sub>3</sub> tu<sub>7</sub> 1 ku<sub>6</sub>

ur-dub-la<sub>2</sub>-maḥ-a lu<sup>2</sup>kin-gi<sub>4</sub>-a lugal

**Rev.**

10. 1 sila<sub>3</sub> tu<sub>7</sub> 1 ku<sub>6</sub>

lu<sub>2</sub>-gi-na lu<sup>2</sup>kin-gi<sub>4</sub>-a lugal

u<sub>4</sub> BAD<sub>3</sub>-AN<sup>ki</sup> -ta

ki lugal-še<sub>3</sub> ba-e-re-sa-a

1 sila<sub>3</sub> tu<sub>7</sub> 1 ku<sub>6</sub>

15. d.šul-gi-ta-bi-in lu<sup>2</sup>kin-gi<sub>4</sub>-a lugal

u<sub>4</sub> BAD<sub>3</sub>-AN<sup>ki</sup>-še<sub>3</sub> ba-gen-na-a

1 sila<sub>3</sub> tu<sub>7</sub> 1 ku<sub>6</sub>

bu-lu-lu kuš<sub>7</sub>

u<sub>4</sub> anše<sup>1</sup>kunga<sub>2</sub> zi-ku-um-še<sub>3</sub> im-gen-na-a

20. zi-ga iti kir<sub>11</sub>-si-ak

mu en d.inanna unug<sup>ki</sup> maš<sub>2</sub>-e i<sub>3</sub>-pad<sub>3</sub>

**Le.e.**

u<sub>4</sub> 6 kam

٣. (م-ع. ٢٣٩٦١٣)

الوجه:

- ١- ١ معلاق خروف  
٣ سيلا حساء، ٢ سمك  
لا-قي-بوم الساقى مبعوث الملك  
عندما سار لتقديم القرابين للملك  
٢- ٢ سيلا حساء، ٢ سمك  
ار-شي-اخ مبعوث الملك  
عندما قام العمال بكري قناة القصر دا-اش-دو  
١ سيلا حساء، ١ سمك  
اور-دوب-لا-ماخا مبعوث الملك

القفا:

- ١٠- ١ سيلا حساء، ١ سمك  
لو-كي-تا مبعوث الملك  
لمدينة الدير  
عندما جاء من أجل الملك  
١ سيلا حساء، ١ سمك  
١٥- شولكي-بي-ان مبعوث الملك  
عندما سار باتجاه مدينة الدير  
١ سيلا حساء، ١ سمك  
بو-لو-لو السائس  
عندما سار على الحمير المخصصة لجر العربات  
٢٠- نفقات شهر كي-سي-اك  
السنة (التي) اختيرت (فيها) الكاهنة العظمى للإلهة أينا في مدينة

الوركاء. (٢ أبي-سين)

الحافة الجانبية:

(في) اليوم السادس

الْمَضْمُونُ الْعَامُّ:

نص يتضمن نفقات (معلق خروف، حساء، سمك) موزعة كحصى لمبعوثي الملك

الملاحظات:

الوجه:

السطر الاول:

**ma-la-ku**: مصطلح اكدى معناها: (معلق خروف) من المصدر (malāku).<sup>(٢١)</sup>

السطر الثالث:

**la-qi3-bu-um sagi**: اسم شخص اكدى ورد كثيراً في نصوص عصر أور الثالثة،

ولا سيما مدن (أور وكرشانا) وكما يظهر هذا الاسم في مجموعة النصوص المكتشفة من تل

مزيد.<sup>(٢٢)</sup>

السطر الرابع:

**siskur<sub>2</sub>**: مفردة سومرية تعني: (قرايين أو اضاحي) ويرادفها بالأكدية (nīqu).<sup>(٢٣)</sup>

السطر السادس:

**ar-šī<sub>2</sub>-ah**: اسم شخص اكدى نادر الوجود، ورد في نصوص اخرى مع مهنة ( lu<sub>2</sub> )

(hal-bi) والتي تعني مهنة العرافة التي كان الكهنة ينفردون بممارستها.<sup>(24)</sup>

السطر السابع:

**saḥar**: مفردة سومرية، ومعناها: (رمل) ويرادفها بالأكدية (eperu).<sup>(٢٥)</sup>

**a-ša<sub>3</sub>**: كلمة سومرية تعني: (حقلًا) ويرادفها بالأكدية (eqlum).<sup>(٢٦)</sup>

السطر التاسع:

**ur-dub-la<sub>2</sub>-mah-a**: اسم شخص سومري ومعناه: عبد الطائر الكبير حيث ان (ur)

عبد و (dub-la<sub>2</sub>-mah-a) الطائر الكبير.<sup>(٢٧)</sup>

القفا:

السطر الحادي عشر:

**lu<sub>2</sub>-gi-na**: اسم شخص اكدي ورد كثيرا في نصوص اوما وكرسو ودريهم. (٢٨)

السطر الخامس عشر:

**d.šul-gi-ta-bi-in**: اسم شخص سومري قليل الورد، يتألف من المقطع الاول وهو

اسم الملك شولكي والمقطع الثاني (tabintu) قربان ويصبح الاسم قربان شولكي. (٢٩)

السطر الثامن عشر:

**bu-lu-lu**: اسم شخص اكدي ورد في النصوص السومرية وبالتحديد من مدينة ايري

-ساكرك واوما وكرسو من المصدر (balālu) الذي يعني نوعا من انواع الطيور المائية مثل

(النورس والقلق) ( وورد في نصوص حوض حميرين بالصيغة (bu-la-lu) وغالبا ما يرد هذا

الاسم مع مهنة (kuš7) السائس. (٣٠)

**Kuš7**: اسم مهنة سومرية بمعنى: (السائس) ويقابله بالأكديّة (kizu). (٣١)

السطر التاسع عشر:

**anše kunga<sub>2</sub> Zi-ku-um**: مصطلح سومري يقصد به صنف من الحمير، يستخدم

لجر العربات (٣٢)

السطر العشرون:

**kir<sub>11</sub>-si-ak**: وهو الشهر الثالث في تقويم مدينة ايري-ساكرك والشهر التاسع ضمن

تقويم التاجر تورام-ايلي. (٣٣)



4. (IM.214135)

Mes. 4.33 X 3.55 X 1.85 cm.

Date: 2 IS

Obv.

1. 3 sila<sub>3</sub> kaš 2 sila<sub>3</sub> inda<sub>3</sub>  
Kur<sub>3</sub>-du lu<sup>2</sup>kin-gi<sub>4</sub>-a lugal  
u<sub>4</sub> BAD<sub>3</sub>-AN<sup>ki</sup>-še<sub>3</sub> ba-ĝen-na-a

5 sila<sub>3</sub> kaš 5 sila<sub>3</sub> inda<sub>3</sub>

5. a-ĥu-ni lu<sup>2</sup>kin-gi<sub>4</sub>-a lugal  
u<sub>4</sub> še-giš-i<sub>3</sub>-še<sub>3</sub> im-ĝen-na-a

5 sila<sub>3</sub> kaš 5 sila<sub>3</sub> inda<sub>3</sub>

za-lu-um lu<sup>2</sup>kin-gi<sub>4</sub>-a lugal

u<sub>4</sub> udu-ud<sub>5</sub> gab-gab-de<sub>3</sub> im-ĝen-na-a

Rev.

10. 5 sila<sub>3</sub> kaš 5 sila<sub>3</sub> inda<sub>3</sub>

šu-ga-tum lu<sup>2</sup>kin-gi<sub>4</sub>-a lugal

u<sub>4</sub> eren<sub>2</sub> gar arad<sub>2</sub> <sup>d</sup>nin-ĥur-sag / še<sub>3</sub> ba-zah im-du-na-a

2 sila<sub>3</sub> kaš 2 sila<sub>3</sub> inda<sub>3</sub>

bu-lu-lu kuš<sub>7</sub>

15. u<sub>4</sub> <sup>anše</sup>kunga<sub>2</sub> zi-ku-um še<sub>3</sub> im-ĝen-na-a

zi-ga iti še-kin-ku<sub>5</sub>

mu en-<sup>d</sup>innana unug<sup>ki</sup>-maš-e i<sub>3</sub>-pad<sub>3</sub>

Le.e.

u<sub>4</sub> 16 kam

٤. (م.ع-٢١٤١٣٥)

الوجه:

- ١- ٣ سيلا جعة، ٢ سيلا خبز  
كور-دو المبعوث الملكي  
عندما سار باتجاه مدينة الدير  
٥ سيلا جعة، ٥ سيلا خبز  
٥- اخوني المبعوث الملكي  
عندما سار لأجل السمس  
٥ سيلا جعة، ٥ سيلا خبز  
زا-لوم المبعوث الملكي  
عندما جاء (لأجل) الجداء الصغيرة

القفا:

- ١٠- ٥ سيلا جعة، ٥ سيلا خبز  
شوكاتوم المبعوث الملكي  
عندما سار لأجل جمع عمال الايرين الهارين عبيد الالهة نخرسك  
٢ سيلا جعة، ٢ سيلا خبز  
بو-لو-لو السائس  
١٥- عندما سار على الحمير المخصصة لجر العربات  
نفقات شهر شي-كين-كو  
السنة (التي) اختيرت (فيها) الكاهنة العليا للإلهة اينانا في مدينة الوركاء.

(٢ ابي-سين)

الحافة الجانبية:

(في) اليوم السادس عشر

## المضمون العام:

نص يتضمن نفقات (جعة، خبز) موزعة كحصى لمبعوثي الملك

## الملاحظات:

## الوجه:

## السطر الثاني

**kur3-du**: اسم شخص سومري نادر الوجود، ولم نعثر عليه في المصادر المتوفرة بين ايدينا

## السطر الخامس

**a-hu-ni** : اسم شخص اكدي شائع الوجود في عصر اور الثالثة ، معناه: الاخ ورد في نصوص مدينة ايري-ساكرك في عهد الملك ابي-سين ظهر ذكره ايضا في نصوص مدن (كرسو، اوما، دريهم) ، وفي بعض النصوص نجد ان بعد اسمه يرد (dumu lugal) بمعنى ابن الملك أو (dumu sukkal mah) ابن الوزير العظيم وهذا يدل على ان هناك عدة شخصيات تسمت بهذا الاسم.<sup>(٣٤)</sup>

## السطر الثامن

**za-lu-um** : اسم شخص اكدي ورد في احد نصوص مدينة ايري-ساكرك في عهد الملك ابي-سين ، ولم نعثر عليه في المصادر المتوفرة بين ايدينا.

## القفا:

## السطر الحادي عشر

**šu-ga-tum** : اسم شخص اكدي قليل الوجود، وهو من الاسماء التي تعود الى مدينة ايري-ساكرك حسب ما ذكرها الباحثين.<sup>(٣٥)</sup>

## السطر السادس عشر

**še-kin-ku5**: وهو الشهر الثالث عشر في تقويم مدينة ايري-ساكرك، والشهر الثاني عشر ضمن أرشيف التاجر تورام-إيلي.<sup>(٣٦)</sup>

جدول بالنصوص المسمارية ومضامينها وفق تسلسلها في البحث.

ت	الرقم المتحفي	القياسات	مضمون النص	تاريخ النص
٠١	م-ع-٢٣٥٨٧٥	4 X 3.5 X 1.6	نفقات طعام (جعة، خبز) وزعت كحصص تموينية لمبعوثي الملك	١ ابي-سين
٠٢	م-ع-٢٣٩٩٨٩	4.22 X 3.73 X 1.66	نفقات طعام (جعة، خبز) وزعت كحصص تموينية لمبعوثي الملك	١ ابي-سين
٠٣	م-ع-٢٣٩٦١٣	4.25 X 3.5 X 1.73	نفقات (معلق خروف، حساء، سمك) لمبعوثي الملك	٢ ابي-سين
٠٤	م.ع-٢١٤١٣٥	4.33 X 3.55 X 1.85	نفقات طعام (جعة، خبز) وزعت كحصص تموينية لمبعوثي الملك	٢ ابي-سين

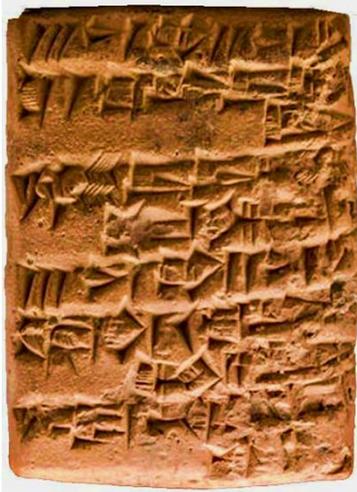
#### الخلاصة:

بعد عرض قراءة النصوص المسمارية في هذا البحث، وترجمتها وتحليلها، والبالغ عددها أربعة نصوص، تبين أنها تعود الى عهد الملك ابي-سين (٢٠٢٨-٢٠٠٤ ق.م) استناداً الى الصيغ التاريخية (Date Formulae) الواردة فيها، كما تم تحديد عائدتها الى الموقع الجغرافي الذي تنتمي إليه، وهو مدينة ايري-ساغرك استناداً الى الاشهر الواردة فيها، فضلاً عن صياغتها. كما ظهر لنا ان النصوص اقتصادية تخص مبعوثين ملكيين تنوعت مهامهم حسب طبيعة عملهم، وجميعها كانت نشاطات اقتصادية متنوعة في مدينة الدير يتعلق أغلبها بالمحاصيل الزراعية، وكانت المواد التموينية التي تعطى لهؤلاء المبعوثين اثناء ذهابهم الى المدينة المذكورة آنفاً، تتم بمقادير معينة وتوثق، وهذا يشير الى مدى دقة النظام الاقتصادي الذي كان سائداً في المجتمع السومري آنذاك.

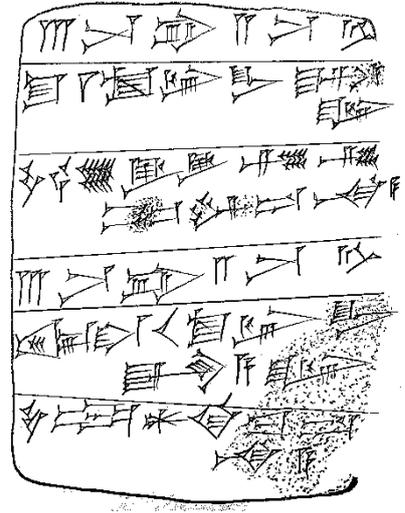
الأسْتَنْسَاخَاتُ وَالصُّورُ:

1. (IM.235875)

Obv.



1.



5.

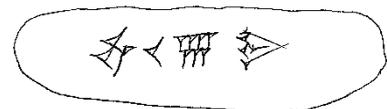
Rev.



10.



L.e.e

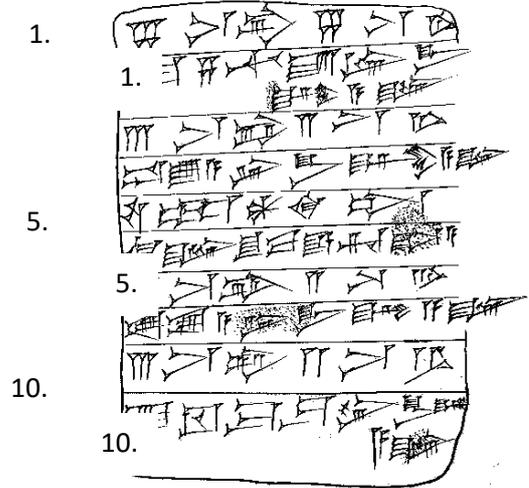


0 5cm

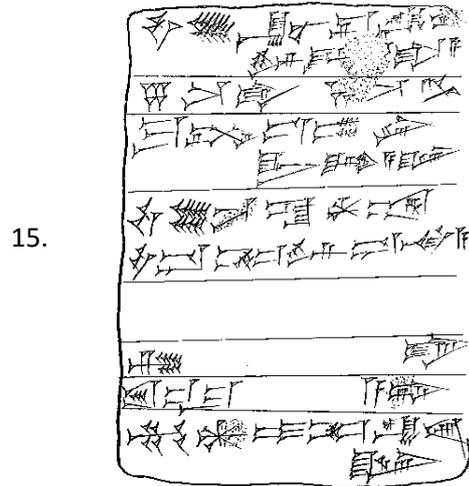
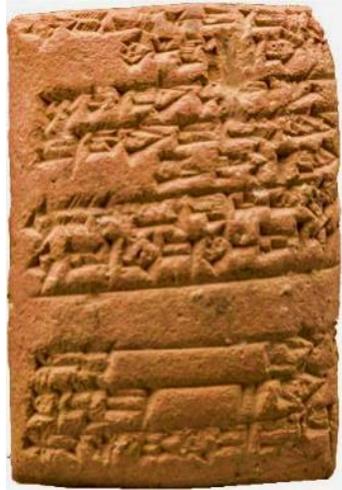


2. (IM.239989)

Obv.



Rev.



0

5cm

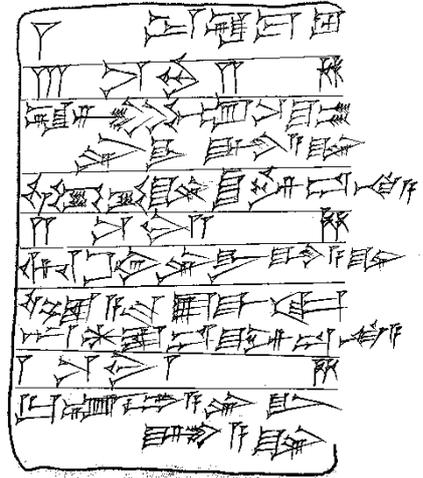


3. (IM.239613)

Obv.



1.

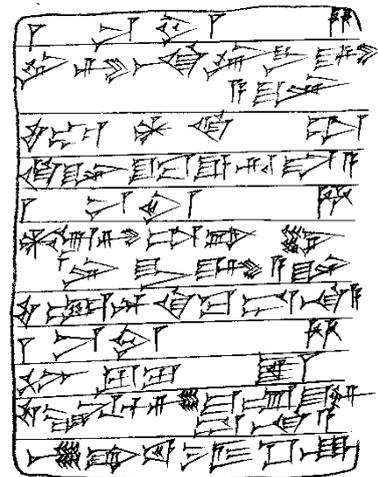


5.

Rev.



10.



15.

20.

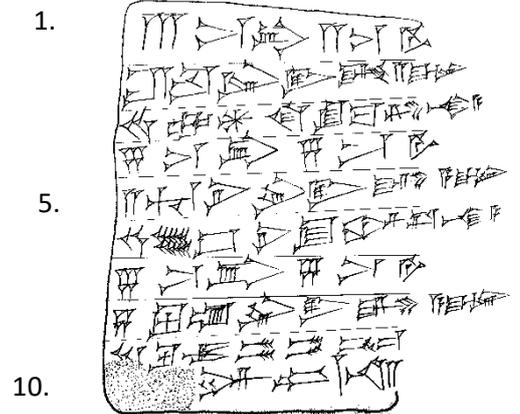
0

5cm

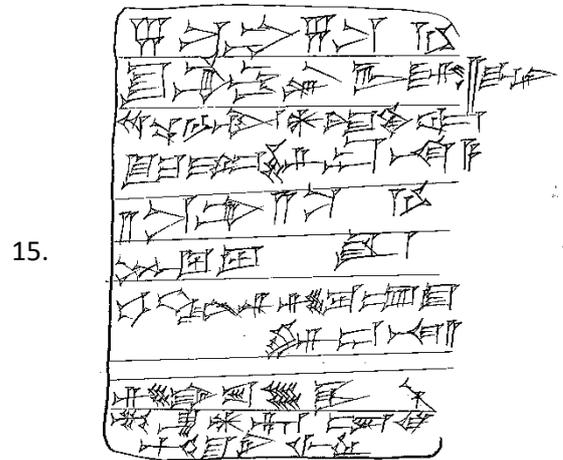


4. (IM.214135)

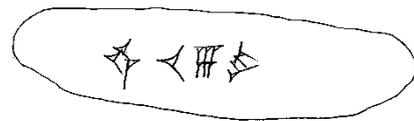
Obv.



Rev.



L.e.e



## References

- 1) Vito, R. A., "Studies in Third Millennium Sumerian and Akkadian Personal Names", Roma, 1993, P 178.
- ٢) المتولي، نواله احمد محمود، "مدخل إلى دراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية (المنشورة وغير المنشورة)"، بغداد ٢٠٠٧م، ص ٢٥٣.
- ٣) رشيد، فوزي، قواعد اللغة السومرية، دمشق، ٢٠٠٩، ص ٨٥.
- ٤) الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية-الأكادية-العربية، ابو ظبي، ٢٠١٦، ص ٤١٤
- ٥) رشيد، فوزي، مصدر سابق، ص ١٠٠.
- 6) Foxvog, D.A., "Introduction to Sumerian Grammar", 2009, p.99.
- 7) Sigirist, M., Ozaki, T., "Tablets from the Irisagrig Archive", Part, one and tow, CUSAS /40, Pennsylvania, 2019.p,205
- ٨) سفر، فؤاد، "بدره تاريخها واهميتها الاثرية"، سومر، مج ٧، ج ١١، ١٩٥١، ص ٥٣.
- 9) Owen, D, I., "Cuneiform Texts Primarily from Iri-Sagrig AL-Šarraki and the History of the Ur III Period", NISABA/15, Maryland, 2013. P 529.
- ١٠) رشيد، فوزي، مصدر سابق، ص ١١٤
- ١١) رشيد، فوزي، مصدر سابق، ص ١٠٠
- ١٢) عبد اللطيف، سجي مؤيد، قواعد اللغة السومرية في ضوء نصوص سلالة لكش الاولى، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠٠٤، ص ٢١٢
- 13) CUSAS/ 40 , P 201
- ١٤) اسماعيل، خالد سالم، "تعدد تقاويم الشهور في عصر أور الثالثة"، مجلة المجمع العلمي، ٦٦/٤، بغداد، ٢٠١٩م، ص ٢٠٧
- ١٥) خورشيد، اسامة محمد، "نصوص مسمارية جديدة من المتحف العراقي-عصر أور الثالثة"، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠٢٠م، ص ٥٠
- 16) المصدر نفسه.
- 17) CUSAS / 40 , P 207
- 18) CUSAS / 40 , P 218
- ١٩) الحسنوي، علي حسين محسن، نصوص مسمارية من العصر السومري الحديث، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠١٨م، ص ٨١.
- ٢٠) إسماعيل، خالد سالم، مصدر سابق، ص ٢٠٧.
- 21)Black, J. and others, "A Concise Dictionary of Akkadian", Wiesbaden,2000,P 193
- :b
- ٢٢) المتولي، نواله احمد محمود، "دراسات في نصوص مسمارية غير منشورة من سلالة أور الثالثة (تل مزيد) حفريات الموسم الثاني، ١٩٨٠"، بغداد، ٢٠٠٧، ص ٧٦.



- 23 ) Sallaberger W., "Sumerischer Zettelkasten", (Leipzig-Münchener:2006), P.597  
24) الجبوري، علي ياسين، " قاموس اللغة الأكدية-العربية "، ط١، ابو ظبي، ٢٠١٠م، ص٤٥٦.
- 25 ) Sallaberger, W., SZ, P. 576. ; CDA, P. 74.  
26 ) Sallaberger, W., SZ, P. 24. ; CDA, P. 76.  
27) CUSAS / 40 , P 219  
28) الحسناوي، علي حسين محسن، مصدر سابق، ص١١٤.
- 29) NISABA/ 15 , VOL,1 , NO 765:10  
30 ) . NISABA/ 15, P479.  
31 ) Foxvog, D. A., "Introduction to Sumerian Grammar", Chicago, 2014, p51.  
; CDA, P. 163.
- 32) Owen, D. I., & Kleinerman, A., "Analytical Concordance to the Garšana Archives". CUSAS/4, Maryland, 2009. P 20.  
33) اسماعيل، خالد سالم، مصدر سابق، ص٢٠٧.
- 34) CUSAS/ 40, P 162.  
35 ) CUSAS/ 40, P 212-213.  
36) اسماعيل، خالد سالم، مصدر سابق، ص٢٠٧.



**ترجمة المصادر العربية:**

1. Ismail, Khaled Salem, "The Multiple Month Calendars in the Era of Ur III," Journal of the Scientific Council, 4/66, Baghdad, 2019 AD.
2. Al-Jubouri, Ali Yassin, "Dictionary of the Akkadian-Arabic Language," 1st edition, Abu Dhabi, 2010 AD.
3. Al-Jubouri, Ali Yassin, Dictionary of the Sumerian-Akkadian-Arabic Language, Abu Dhabi, 2016.
4. Al-Hasnawi, Ali Hussein Mohsen, Cuneiform texts from the modern Sumerian era, unpublished master's thesis, University of Baghdad, 2018 AD.
5. Khorshid, Osama Muhammad, "New Cuneiform Texts from the Iraqi Museum - Ur III Period," unpublished master's thesis, University of Mosul, 2020 AD.
6. Rashid, Fawzi, Grammar of the Sumerian Language, Damascus, 2009.
7. Safar, Fouad, "Budra, its history and archaeological importance," Sumer, vol. 7, vol. 11, 1951.
8. Abdul Latif, Saja Muayyad, Grammar of the Sumerian Language in Light of the Texts of the First Lagash Dynasty, unpublished doctoral thesis, University of Baghdad, 2004.
9. Al-Mutawali, Nawala Ahmed Mahmoud, "An Introduction to the Study of the Economic Life of the Third State of Ur in the Light of Cuneiform Documents (Published and Unpublished)," Baghdad 2007 AD.
10. Al-Mutawali, Nawala Ahmed Mahmoud, "Studies on Unpublished Cuneiform Texts from the Third Dynasty of Ur (Tel Mazid) Excavations of the Second Season, 1980", Baghdad, 2007.